

GASPARD DE LA NUIT

ALOYSIUS BERTRAND



O TEXTO: Publicado originalmente em 1842, *Gaspard de la nuit*: fantasiadas à maneira de Rembrandt e de Callot, é o único livro do autor. Trata-se de um conjunto de pequenas histórias, algumas ligeiramente interligadas, onde as sensações e imagens criadas parecem ser o principal fim, embora os enredos obedeçam, de forma bastante precoce dada a data da obra, a uma leveza, laconismo e suspensão muito próprios à prosa moderna. Por outro lado, a obra faz parte de uma tradição poética: Baudelaire e Mallarmé definiram e a crítica ratificou *Gaspard de la nuit* como o texto onde nasce o poema em prosa na literatura francesa. Embora não tão radical em seu satanismo como *Maldoror*, nem tão inovador formalmente como *Un coup de dés*, o livro é, no entanto, a mostra da originalidade que o Romantismo permitiu e legou ao Simbolismo e Modernismo *fin-de-siècle*.

Texto traduzido: Bertrand, Aloysius. *Gaspard de la Nuit: fantaisies à la manière de Rembrandt et de Callot*. Paris: Gallimard, 2009.

O AUTOR: Dramaturgo e jornalista francês, 1807-1841, trabalhou duramente já na juventude para sustentar a família. Deixou, ao lado de alguns de seus poemas, ideias estéticas e a defesa da vanguarda do Romantismo francês registradas em vários jornais e revistas da época. Em Paris, encorajado por Victor Hugo, frequenta o meio intelectual e conhece Sainte-Beuve. Muito tímido e envergonhado por sua pobreza, não consegue sentir-se bem em meio à elite parisiense. Continua escrevendo para jornais e revistas e começa a criar peças para o vaudeville, mas sua saúde definha. Manipulado por alguns editores procrastinadores, morre miseravelmente antes de ver sua obra publicada.

A TRADUTORA: Sandra M. Stroparo é professora de Teoria Literária e Literatura Brasileira na Universidade Federal do Paraná. Além de textos em revistas publicou as traduções de *Axël* (de Villiers de l'Isle-Adam, Editora da UFPR), e *Viagem em volta do meu quarto* (de Xavier de Maistre, Editora Hedra).